

ON TRANSLATED MEANING

Monday 15th December

8.00	Reception - Room R060 – Unimail (Ground Floor)
9.00 – 9.30	Opening Speech Fernando Prieto Ramos, Dean of Faculty Giancarlo Marchesini, Marco Sonzogni
9.30 – 10.30	Keynote Conference Digital Meanings and Translation Futures Michael Cronin (Dublin City University)
10.30 – 11.00	On translated meaning in creative advertising discourse Julieta ALOS, Noora ALKAABI, Sky MARSEN <i>College of Arts & Sciences Qatar University, Doha</i>
11.00 – 11.30	Time and effort – a dual model of (trainee) translation performance Mikołaj DECKERT <i>University of Łódź</i>
11.30 – 12.00	QUALETRA : une approche conceptuelle et terminologique de la traduction juridique Sandrine PERALDI <i>ISIT, Paris</i>
<i>Lunch at the Unimail Cafeteria</i>	
13.30 – 14.30	Keynote Conference – Room 2160 – Unimail (Second Floor) Text on screen: subtitling and the 'typographic image' Carol O'Sullivan (University of Bristol)
14.30 – 15.00	Blessed, Buoyed, Bruised - and Braised. Translating Seamus Heaney (1939-2013) Marco SONZOGNI <i>Victoria University of Wellington</i>
15.00 – 15.30	From Twelfth-century Ukraine to Twenty-first-century Spain: Translating through Time and Space Ines GARCIA DE LA PAENTE <i>School of Humanities and Social Sciences University of St. Gallen</i>
15.30 – 16.00	<i>Coffee Break</i>
16.00 – 16.30	Equivalence and its semiotic nature: The hermeneutic continuum Owen HARRINGTON <i>National University of Ireland, Galway (NUIG)</i>
16.30 – 17.00	Unshed Tears: Meaning, Trauma and Translation Davide MANENTI <i>Victoria University of Wellington</i>

(Unimail Hall) Buffet Dinner

ON TRANSLATED MEANING

Tuesday 16th December

8.30 – 9.30	<p>Keynote Conference – Room R160 – Unimail (First Floor) Traduzione letteraria in periodo di globalizzazione Timothy Parks (IULM, Milano)</p>
9.30 – 10.00	<p>La "natura" del senso tradotto e i parametri della sua "versatilità" Clara MONTELLA <i>Università degli studi di Napoli L'Orientale</i></p>
10.00 – 10.30	<p>Il senso nel tempo e nello spazio Giancarlo MARCHESINI, <i>Université de Genève</i></p>
10.30 – 11.00	<p><i>Coffee Break</i></p>
11.00 – 11.30	<p>La parola di Antonella Anedda Angioy tra poesia e traduzione Giuliana ADAMO, <i>Trinity College Dublin</i></p>
11.30 – 12.00	<p>La traduction du sens et l'efficacité communicative : une relation bien complexe Alejandro CARMONA, <i>Université Jean Moulin Lyon 3</i></p>
<p><i>Lunch at the Unimail Cafeteria</i></p>	
14.30 – 15.00	<p>Room 1193 – Unimail (First Floor) Traduire la bande dessinée : lorsque texte et images s'allient pour créer le sens Nathalie SINAGRA DECORVET <i>Université de Genève</i></p>
15.00 – 15.30	<p>Sens et non-sens dans quelques traductions modernes des fatrasies de Philippe de Beaumanoir Chantal PHAN <i>University of British Columbia</i></p>
15.30 – 16.00	<p><i>Coffee Break</i></p>
16.00 – 17.30	<p>Round Table Esperienze di traduzione – Dalla parola al senso Chair: Marco Sonzogni (Victoria University of Wellington, NZ) Guest Speakers: Mariano Massimo Bocchiola (IULM, Milano), Piero Boitani (La Sapienza, Roma), Franca Cavagnoli (Università di Milano), Paolo Febbraro (Sole24Ore, Roma), Antonella Francini (Syracuse University, Firenze).</p>